

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
2001/C 273/01	Neuvoston päätöslauselma, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2001, eläinten hyvinvoinnista kuljetuksen aikana	1
	Komissio	
2001/C 273/02	Euron kurssi	2
2001/C 273/03	Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä elokuuta 2001 15 päivään syyskuuta 2001 (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)	3
2001/C 273/04	Yrityskeskittymäilmoituksen peruuttaminen (Asia COMP/M.2380 – FöreningsSparbanken/SEB) ⁽¹⁾	4
2001/C 273/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2613 – Alcoa/BHP Billiton/JV) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	5
2001/C 273/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2441 – Amcor/Danisco/Ahlstrom) ⁽¹⁾	6
2001/C 273/07	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.1339 – ABB/Elsag Bailey) ⁽¹⁾	6
2001/C 273/08	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2166 – CSC Ploenzke/Dachser/E-Chain Logistics) ⁽¹⁾	7
2001/C 273/09	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2556 – HUK Coburg/Wiener Städtische/HMA) ⁽¹⁾	7
2001/C 273/10	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2233 – AGF/Zwolsche Allgemeine) ⁽¹⁾	8

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2001/C 273/11	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.1406 – Hyundai/Kia) ⁽¹⁾	8
2001/C 273/12	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2195 – CAP Gemini/Vodafone/JV) ⁽¹⁾	9

II Valmistavat säädökset

.....

III Tiedotteita

Komissio

2001/C 273/13	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Portugalin esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Lissabon–Terceira ⁽¹⁾	10
2001/C 273/14	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Portugalin esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Lissabon–Horta ⁽¹⁾	11
2001/C 273/15	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Portugalin esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Lissabon/Porto–Ponta Delgada ⁽¹⁾	13
2001/C 273/16	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Portugalin esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Funchal – Ponta Delgada ⁽¹⁾	14

Oikaisuja

2001/C 273/17	Oikaistaan tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman epäsuoria TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö ”kilpailukykyisen ja kestävä kasvun” alalla – Ehdotuspyynnön tunnus: Growth 1999 (EYVL C 72, 16.3.1999)	16
---------------	---	----

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 19 päivänä kesäkuuta 2001,

eläinten hyvinvoinnista kuljetuksen aikana

(2001/C 273/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen

sekä katsoo seuraavaa:

- Euroopan unionista tehdyn sopimuksen päätösasiakirjaan liitettyssä julistuksessa N:o 24 Euroopan toimielimiä sekä jäsenvaltioita kehoitetaan ottamaan täysimääräisesti huomioon muun muassa yhteisen maatalouspolitiikan alalla yhteisön lainsäädännön laatimisen ja täytäntöönpanon yhteydessä eläinten hyvinvoinnin vaatimukset;
- komission kertomuksesta neuvostolle ja Euroopan parlamentille jäsenvaltioiden kokemuksista eläinten suojelemisesta kuljetuksen aikana annetun direktiivin 91/628/ETY muuttamisesta annetun neuvoston direktiivin 95/29/EY täytäntöönpanon jälkeen käy ilmi, että mainitun direktiivin säännösten soveltamisessa esiintyy puutteita varsinkin siltä osin kuin on kyse kuljetusaikarajoitusten ja kuormaustihedden noudattamisesta, eläinten puuttuvasta huolenpidosta ja julmasta kohtelusta lähinnä pitkien kuljetusten yhteydessä;
- unionia viime vuosina kohdanneiden eläinten terveyteen liittyneiden erilaisten kriisien (erityisesti klassinen sikarutto Alankomaissa (1997/98) ja hiljattainen suu- ja sorkkatauti) esiintymiseen on huomattavilta osin vaikuttanut elävien eläinten kuljetusten suuri määrä sekä näiden eläinkulikutautien vaivaamien jäsenvaltioiden sisällä että eri jäsenvaltioiden välillä;
- neuvoston direktiivillä 95/29/EY perustettujen pysähdyspaikkojen käyttö eläinten pitkien kuljetusten mahdollistamiseksi saattaa aiheuttaa tiettyjen tartuntatautien (erityisesti suu- ja sorkkataudin ja klassisen sikaruton) leviämiskaavan;
- karjanhoidon erikoistuminen ja eläintuotannon keskittyminen ja tehostuminen jäsenvaltioiden tietyillä alueilla samoin

kuin teurastamojen sekä eläimistä saatavien tuotteiden käsittelylaitosten rationalisointi ovat merkittävästi lisänneet eläinten kuljetuksia sekä jäsenvaltioiden sisällä että jäsenvaltioiden välillä käytävässä kaupassa;

KATSOO, että

- jäsenvaltioiden ja komission on huolehdittava voimassa olevan lainsäädännön tosiasiallisesta täytäntöönpanosta ja varmistettava sen tiukka valvonta;
 - lähitulevaisuudessa olisi harkittava uusia aloitteita eläinten suojelun ja hyvinvoinnin parantamiseksi sekä tarttuvien eläintautien esiintymisen ja leviämisen estämiseksi;
 - välttämättömien kuljetusten osalta ja eläinten hyvinvoinnin ja terveyden suojaamiseksi kuljetuksen aikana ja sen jälkeen olisi otettava käyttöön tiukemmat vaatimukset, jotta vältetään kipu ja kärsimys;
- PYYTÄÄ komissiota esittämään tätä varten neuvostolle mahdollisimman pian
- asianmukaisia ehdotuksia näiden tavoitteiden toteuttamiseksi; ehdotuksissa on otettava huomioon jäsenvaltioiden kokemukset direktiivin 95/29/EY täytäntöönpanosta;
 - eläinten terveyttä ja hyvinvointia koskevan kertomuksen

a) elävien eläinten kuljetuksiin liittyvistä kysymyksistä ottaen huomioon myös yleisen edun välttää tarttuvien eläintautien leviämistä,

b) ehdotettujen muutosten taloudellisista vaikutuksista Euroopan unionille yleensä tai sen alueille.

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

27. syyskuuta 2001

(2001/C 273/02)

1 euro	=	7,4364	Tanskan kruunua
	=	9,8752	Ruotsin kruunua
	=	0,6244	Englannin puntaa
	=	0,9205	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4478	Kanadan dollaria
	=	109,75	Japanin jeniä
	=	1,4811	Sveitsin frangia
	=	8,085	Norjan kruunua
	=	93,72	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,895	Australian dollaria
	=	2,2925	Uuden Seelannin dollaria
	=	8,281	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ Lähde: Komissio.

Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä elokuuta 2001 15 päivään syyskuuta 2001

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 ⁽¹⁾ 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)

(2001/C 273/03)

— **Luvan muuttaminen (Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 artikla): Hyväksytyt**

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoitus-päivämäärä
24.8.2001	Synagis	Abbott Laboratories Ltd Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/99/117/001-002	28.8.2001
30.8.2001	Twinrix Adult	SmithKline Beecham Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/96/020/001-009	21.9.2001
30.8.2001	Twinrix Paediatric	SmithKline Beecham Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/97/029/001-008	31.8.2001
10.9.2001	Visudyne	Novartis Ophthalmics Europe Ltd Delta House Southwood Crescent Southwood Farnborough Hants GU14 0NL United Kingdom	EU/1/00/140/001	12.9.2001
10.9.2001	Ovitrelle	Serono Europe Limited 56 Marsh Wall London E14 9TP United Kingdom	EU/1/00/165/001-006	12.9.2001
12.9.2001	Bondronat	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/012/001-005	14.9.2001
12.9.2001	Bonviva	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/013/001-004	14.9.2001
13.9.2001	Bondronat	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/96/012/006-008	14.9.2001
13.9.2001	Luveris	Serono Europe Limited 56 Marsh Wall London E14 9TP United Kingdom	EU/1/00/155/001-006	14.9.2001

(¹) EYVL L 214, 24.8.1993, s. 1.

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkekisterissä	Ilmoitus-päivämäärä
13.9.2001	Hycamtin	SmithKline Beecham plc New Horizons Court Brentford Middlesex TW8 9EP United Kingdom	EU/1/96/027/001-005	14.9.2001
17.9.2001	NeoRecormon	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/97/031/001-044	19.9.2001
17.9.2001	Novonorm	Novo Nordisk A/S Novo Allee DK-2880 Bagsværd	EU/1/98/076/001-002, 004-009, 011-016, 018-021	19.9.2001
18.9.2001	Pylobactell	Torbet Laboratories Limited The Guard House Church Lane The Historic Dockyard Chatham Kent ME4 4TE United Kingdom	EU/1/98/064/001	19.9.2001

Tietoja julkisista lääkkeiden arviointikertomuksista ja niihin liittyvistä päätöksistä saa seuraavasta osoitteesta:

Euroopan lääkearviointivirasto
7, Westferry Circus
Canary Wharf
London E14 4HB
Yhdistynyt kuningaskunta

Yrityskeskittymäilmoituksen peruuttaminen
(Asia COMP/M.2380 – FöreningsSparbanken/SEB)
 (2001/C 273/04)
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio vastaanotti 11. syyskuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yritysten FöreningsSparbanken ja SEB keskittymästä. Syyskuun 19 päivänä 2001 osapuolet ilmoittivat komissiolle vetäytyneensä ilmoituksestaan.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2613 – Alcoa/BHP Billiton/JV)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2001/C 273/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 21. syyskuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Alcoa Inc. (Alcoa, Yhdysvallat) ja BHP Billiton plc (BHP Billiton, Iso-Britannia ja Australia) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yhteisen määräysvallan ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Alcoa: alumiiniteollisuuden eri alueet,
 - BHP Billiton: Yhdysvaltain ja Australian pörseissä listattu kansainvälinen kaivosyritys,
 - yhteisyritys: alumiinin, teräksen ja muiden metallien jakelu Pohjois-Amerikassa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2613 – Alcoa/BHP Billiton/JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2441 – Amcor/Danisco/Ahlstrom)**

(2001/C 273/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 11. kesäkuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 301M2441. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.1339 – ABB/Elsag Bailey)**

(2001/C 273/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 16. joulukuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 2 kohdan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 398M1339. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.2166 – CSC Ploenzke/Dachser/E-Chain Logistics)

(2001/C 273/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 26. tammikuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 301M2166. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.2556 – HUK Coburg/Wiener Städtische/HMA)

(2001/C 273/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 4. syyskuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 301M2556. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2233 – AGF/Zwolsche Algemeene)**

(2001/C 273/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 18. joulukuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 300M2233. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.1406 – Hyundai/Kia)**

(2001/C 273/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 17. maaliskuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 399M1406. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2195 – CAP Gemini/Vodafone/JV)**

(2001/C 273/12)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 29. marraskuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 300M2195. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Portugalin esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Lissabon–Terceira

(2001/C 273/13)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Portugalin hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti päättänyt muuttaa säännölliselle lentoliikenteelle asetettuja julkisen palvelun velvoitteita välillä Lissabon–Terceira.

Näitä julkisen palvelun velvoitteita koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001.

Jos 30.11.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole hakenut lupaa liikennöidä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta, Portugalin hallitus on päättänyt edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti rajoittaa liikennöintioikeuden kullakin näistä reiteistä yhdelle ainoalle lentoliikenteen harjoittajalle ja myöntää tarjouspyyntömenettelyn perusteella liikenteenharjoittamisluvan kyseisellä reitillä 1.2.2002 lähtien. Hakijoiden on esitettävä tarjouksensa edellä mainitulla reitillä harjoitettavasta lentoliikenteestä tämän tarjouspyynnön ehtojen mukaisesti.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1.1.2002 alkaen reitillä Lissabon–Terceira.

Näitä lentoliikenteen palveluja on harjoitettava niille asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:**

a) Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassaoleva ja soveltuva toimilupa, jonka jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti.

b) Lentoliikenteen harjoittajat voivat tehdä soveltuvien lakien ja asetusten mukaisesti alihankintasopimuksia tarpeellisesta lisäkapasiteetista voidakseen toteuttaa suunnitelmansa lennot, mikä ei kuitenkaan vaikuta niiden vastuuseen täyttää jatkuvasti velvollisuutensa ja toteuttaa suunniteltu liikenne.

4. **Tarjousmenettely:** Tämä tarjouspyyntö on asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, g, h ja i alakohdan mukainen.

5. **Tarjousasiakirjat:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat säännöt, on tilattavissa seuraavasta osoitteesta: Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifício 4, Aeroporto de Lisboa, P-1700 Lisboa.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen tositteiden perusteella lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kustannuksiin lasketaan mukaan ne kustannukset, jotka johtuvat *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001 julkaistusta julkisen palvelun hintavelvoitteista, jotka koskevat matkustajien ja rahdin kuljettamista kumpankin suuntaan sellaisten Azorien lentokenttien välillä, joilla ei ole suoraa lentoliikenneyhteyttä mantereelle tai Funchaliin. Nämä kuljetukset voi suorittaa mikä tahansa lentoliikenteen harjoittaja, joka harjoittaa vastaavaa liikennettä Azorien autonomisen alueen sisällä.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika sekä sen muuttaminen ja irtisanominen:** Sopimuksen voimassaoloaika on 1.1.2002–31.12.2004.

Sopimuksen täytäntöönpanoa tarkastellaan vuosittain yhdessä lentoliikenteen harjoittajan kanssa marras- ja joulukuussa. Jos lentoliikenteen harjoittamisen edellytyksissä on tapahtunut odottamattomia muutoksia, taloudellisen korvauksen määrää voidaan tarkistaa.

8. **Sopimuksen rikkomisesta aiheutuvat seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei pysty toteuttamaan kyseistä lentoliikennettä ylivoimaisen esteen takia, taloudellista korvausta voidaan pienentää suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei liikennöi kyseisiä reittejä muusta syystä kuin ylivoimaisen esteen takia tai laiminlyö julkisen palvelun velvoitteet, Portugalin viranomaiset voivat:

- pienentää taloudellista korvausta suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin;
- vaatia lentoliikenteen harjoittajalta selitystä, ja jos se ei ole tyydyttävä, peruuttaa sopimuksen ilman irtisanomista ja vaatia korvausta kärsityistä vahingoista.

9. **Tarjousten toimittaminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kir-

jeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitukseen:

Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifício 4, Aeroporto de Lisboa, P-1700 Lisboa,

30 päivän kuluessa tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tarjousten on oltava perillä määräpäivänä viimeistään 17.00 (paikallista aikaa).

10. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti tämä tarjouspyyntö on voimassa, jos yksikään kyseisten reittien liikennöintiin mahdollisesti hyväksymiskelpoinen yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei ole komission tiedonannossa ilmoitettuun päivämäärään mennessä hakenut lupaa liikennöidä kyseistä reittiä 1.1.2002 alkaen julkiselle palvelulle asetettujen ehtojen mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Portugalin esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Lissabon–Horta

(2001/C 273/14)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Portugal on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti päättänyt muuttaa säännölliselle lentoliikenteelle asetettuja julkisen palvelun velvoitteita välillä Lissabon–Horta.

Näitä julkisen palvelun velvoitteita koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001.

Jos 30.11.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole hakenut lupaa liikennöidä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta, Portugal on päättänyt edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettua menettelyä mukaisesti rajoittaa liikennöintioikeuden kullakin näistä reiteistä yhdelle ainoalle lentoliikenteen harjoittajalle ja myöntää tarjouspyyntömenettelyn perusteella liikenteenharjoittamisluvan kyseisellä reitillä 1.2.2002 lähtien. Hakijoiden on esitettävä tarjouksensa edellä mainitulla reitillä harjoitettavasta lentoliikenteestä tämän tarjouspyynnön ehtojen mukaisesti.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1.1.2002 alkaen reitillä Lissabon–Horta.

Näitä lentoliikenteen palveluja on harjoitettava niille asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:**

- a) Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassaoleva ja soveltuva toimilupa, jonka jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti.
- b) Lentoliikenteen harjoittajat voivat tehdä soveltuvien lakien ja asetusten mukaisesti alihankintasopimuksia tarpeellisesta lisäkapasiteetista voidakseen toteuttaa suunnitteleman lennot, mikä ei kuitenkaan vaikuta niiden vastuuseen täyttää jatkuvasti velvollisuutensa ja toteuttaa suunniteltu liikenne.

4. **Tarjousmenettely:** Tämä tarjouspyyntö on asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, g, h ja i alakohdan mukainen.

5. **Tarjousasiakirjat:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat säännöt, on tilattavissa seuraavasta osoitteesta: Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifício 4, Aeroporto de Lisboa, P-1700 Lisboa.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydyttävä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen tosiasialisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kustannuksiin lasketaan mukaan ne kustannukset, jotka johtuvat Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 271, 26.9.2001 julkaistuista julkisen palvelun hintavelvoitteista, jotka koskevat matkustajien ja rahdin kuljettamista kumpaankin suuntaan sellaisten Azorien lentokenttien välillä, joilla ei ole suoraa lentoliikenneyhteyttä mantereelle tai Funchaliin. Nämä kuljetukset voi suorittaa mikä tahansa lentoliikenteen harjoittaja, joka harjoittaa vastaavaa liikennettä Azorien autonomisen alueen sisällä.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika sekä sen muuttaminen ja irtisanominen:** Sopimuksen voimassaoloaika on 1.1.2002 – 31.12.2004.

Sopimuksen täytäntöönpanoa tarkastellaan vuosittain yhdessä lentoliikenteen harjoittajan kanssa marras- ja joulukuussa. Jos lentoliikenteen harjoittamisen edellytyksissä on tapahtunut odottamattomia muutoksia, taloudellisen korvauksen määrää voidaan tarkistaa.

8. **Sopimuksen rikkomisesta aiheutuvat seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei pysty toteuttamaan kyseistä lentoliikennettä ylivoimaisen esteen takia, taloudellista kor-

vausta voidaan pienentää suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei liikennöi kyseisiä reittejä muusta syystä kuin ylivoimaisen esteen takia tai laiminlyö julkisen palvelun velvoitteet, Portugalin viranomaiset voivat:

— pienentää taloudellista korvausta suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin;

— vaatia lentoliikenteen harjoittajalta selitystä, ja jos se ei ole tyydyttävä, peruuttaa sopimuksen ilman irtisanomista ja vaatia korvausta kärsityistä vahingoista.

9. **Tarjousten toimittaminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifício 4, Aeroporto de Lisboa, P-1700 Lisboa,

30 päivän kuluessa tarjouspyynnön julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Tarjousten on oltava perillä määräpäivänä viimeistään 17.00 (paikallista aikaa).

10. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti tämä tarjouspyyntö on voimassa, jos yksikään kyseisten reittien liikennöintiin mahdollisesti hyväksymiskelpoinen yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei ole komission tiedonannossa ilmoitettuun päivämäärään mennessä hakenut lupaa liikennöidä kyseistä reittiä 1.1.2002 alkaen julkiselle palvelulle asetettujen ehtojen mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Portugalin esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Lissabon/Porto–Ponta Delgada

(2001/C 273/15)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Portugalin hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt muuttaa säännölliselle lentoliikenteelle asetettuja julkisen palvelun velvoitteita Lissabonin/Porton ja Ponta Delgadan välillä seuraavasti:

Näitä julkisen palvelun velvoitteita koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001.

Jos 30.11.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole hakenut lupaa liikennöidä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta, Portugalin hallitus on päättänyt edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettua menettelyä mukaisesti rajoittaa liikennöintiä kullakin näistä reiteistä yhdelle ainoalle lentoliikenteen harjoittajalle ja myöntää tarjouspyyntömenettelyn perusteella liikenteenharjoittamisluvan kyseisellä reitillä 1.1.2002 lähtien. Hakijoiden on esitettävä tarjouksensa edellä mainitulla reitillä harjoitettavasta lentoliikenteestä tämän tarjouspyynnön ehtojen mukaisesti.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1.1.2002 alkaen reitillä Lissabon/Porto - Ponta Delgada.

Näitä lentoliikenteen palveluja on harjoitettava niille asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:**

a) Reittien liikennöintiin voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassaoleva ja soveltuva toimilupa, jonka jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti.

b) Lentoliikenteen harjoittajat voivat tehdä soveltuvien lakien ja asetusten mukaisesti alihankintasopimuksia tar-

peellisesta lisäkapasiteetista voidakseen toteuttaa suunnitteleman lennot, mikä ei kuitenkaan vaikuta niiden vastuuseen täyttää jatkuvasti velvollisuutensa ja toteuttaa suunniteltu liikenne.

4. **Tarjousmenettely:** Tämä tarjouspyyntö on asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, g, h ja i alakohdan mukainen.

5. **Tarjousasiakirjat:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat säännöt, on tilattavissa seuraavasta osoitteesta: Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifício 4, Aeroporto de Lisboa, P-1700 Lisboa.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydyttävä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kustannuksiin lasketaan mukaan ne kustannukset, jotka johtuvat *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001 julkaistuista julkisen palvelun hintavelvoitteista, jotka koskevat matkustajien ja rahdin kuljettamista kumpaankin suuntaan sellaisten Azorien lentokenttien välillä, joilla ei ole suoraa lentoliikenneyhteyttä mantereelle tai Funchaliin. Nämä kuljetukset voi suorittaa mikä tahansa lentoliikenteen harjoittaja, joka harjoittaa vastaavaa liikennettä Azorien autonomisen alueen sisällä.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika sekä sen muuttaminen ja irtisanominen:** Sopimuksen voimassaoloaika on 1.1.2002—31.12.2004.

Sopimuksen täytäntöönpanoa tarkastellaan vuosittain yhdessä lentoliikenteen harjoittajan kanssa marras- ja joulukuussa. Jos lentoliikenteen harjoittamisen edellytyksissä on tapahtunut odottamattomia muutoksia, taloudellisen korvauksen määrää voidaan tarkistaa.

8. Sopimuksen rikkomisesta aiheutuvat seuraamukset:

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei pysty toteuttamaan kyseistä lentoliikennettä ylivoimaisen esteen takia, taloudellista korvausta voidaan pienentää suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei liikennöi kyseisiä reittejä muusta syystä kuin ylivoimaisen esteen takia tai laiminlyö julkisen palvelun velvoitteet, Portugalin viranomaiset voivat:

- pienentää taloudellista korvausta suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin;
- vaatia lentoliikenteen harjoittajalta selitystä, ja jos se ei ole tyydyttävä, peruuttaa sopimuksen ilman irtisanomista ja vaatia korvausta kärsityistä vahingoista.

9. Tarjousten toimittaminen: Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kir-

jeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifício 4, Aeroporto de Lisboa, P-1700 Lisboa,

30 päivän kuluessa tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tarjousten on oltava perillä määräpäivänä viimeistään 17.00 (paikallista aikaa).

10. Tarjouskilpailun voimassaolo: Asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti tämä tarjouspyyntö on voimassa, jos yksikään kyseisten reittien liikennöintiin mahdollisesti hyväksymiskelpoinen yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei ole komission tiedonannossa ilmoitettuun päivämäärään mennessä hakenut lupaa liikennöidä kyseistä reittiä 1.1.2002 alkaen julkiselle palvelulle asetettujen ehtojen mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta.**Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen****Portugalin esittämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Funchal – Ponta Delgada**

(2001/C 273/16)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Johdanto: Portugalin hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti päättänyt muuttaa säännölliselle lentoliikenteelle asetettuja julkisen palvelun velvoitteita välillä Funchal – Ponta Delgada.

Näitä julkisen palvelun velvoitteita koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001.

Jos 30.11.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole hakenut lupaa liikennöidä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta, Portugalin hallitus on päättänyt edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti rajoittaa liikennöintioikeuden kullakin näistä reiteistä yhdelle ainoalle lentoliikenteen harjoittajalle ja myöntää tarjouspyyntömenette-

lyn perusteella liikenteenharjoittamisluvan kyseisellä reitillä 1.2.2002 lähtien. Hakijoiden on esitettävä tarjouksensa edellä mainitulla reitillä harjoitettavasta lentoliikenteestä tämän tarjouspyynnön ehtojen mukaisesti.

2. Tarjouskilpailun kohde: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1.1.2002 alkaen reitillä Funchal - Ponta Delgada.

Näitä lentoliikenteen palveluja on harjoitettava niille asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001.

3. Osallistuminen tarjouskilpailuun:

a) Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassaoleva ja soveltuva toimilupa, jonka jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti.

- b) Lentoliikenteen harjoittajat voivat tehdä soveltuvien lakien ja asetusten mukaisesti alihankintasopimuksia tarpeellisesta lisäkapasiteetista voidakseen toteuttaa suunnitteleman lennot, mikä ei kuitenkaan vaikuta niiden vastuuseen täyttää jatkuvasti velvollisuutensa ja toteuttaa suunniteltu liikenne.
4. **Tarjousmenettely:** Tämä tarjouspyyntö on asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, g, h ja i alakohdan mukainen.
5. **Tarjousasiakirjat:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat säännöt, on tilattavissa seuraavasta osoitteesta: Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifício 4, Aeroporto de Lisboa, P-1700 Lisboa.
6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kustannuksiin lasketaan mukaan ne kustannukset, jotka johtuvat *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 26.9.2001 julkaistuista julkisen palvelun hintavelvoitteista, jotka koskevat matkustajien ja rahdin kuljettamista kumpaankin suuntaan sellaisten Azorien lentokenttien välillä, joilla ei ole suoraa lentoliikennenyhteyttä mantereelle tai Funchaliin. Nämä kuljetukset voi suorittaa mikä tahansa lentoliikenteen harjoittaja, joka harjoittaa vastaavaa liikennettä Azorien autonomisen alueen sisällä.
7. **Sopimuksen voimassaoloaika sekä sen muuttaminen ja irtisanominen:** Sopimuksen voimassaoloaika on 1.1.2002 - 31.12.2004.
- Sopimuksen täytäntöönpanoa tarkastellaan vuosittain yhdessä lentoliikenteen harjoittajan kanssa marras- ja joulukuussa. Jos lentoliikenteen harjoittamisen edellytyksissä on tapahtunut odottamattomia muutoksia, taloudellisen korvauksen määrää voidaan tarkistaa.
8. **Sopimuksen rikkomisesta aiheutuvat seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei pysty toteuttamaan kyseistä lentoliikennettä ylivoimaisen esteen takia, taloudellista korvausta voidaan pienentää suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin.
- Jos lentoliikenteen harjoittaja ei liikennöi kyseisiä reittejä muusta syystä kuin ylivoimaisen esteen takia tai laiminlyö julkisen palvelun velvoitteet, Portugalin viranomaiset voivat:
- pienentää taloudellista korvausta suhteessa lentämättä jääneisiin lentoihin;
 - vaatia lentoliikenteen harjoittajalta selitystä, ja jos se ei ole tyydyttävä, peruuttaa sopimuksen ilman irtisanomista ja vaatia korvausta kärsityistä vahingoista.
9. **Tarjousten toimittaminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteen:
- Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifício 4, Aeroporto de Lisboa, P-1700 Lisboa,
- 30 päivän kuluessa tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tarjousten on oltava perillä määräpäivänä viimeistään 17.00 (paikallista aikaa).
10. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti tämä tarjouspyyntö on voimassa, jos yksikään kyseisten reittien liikennöintiin mahdollisesti hyväksymiskelpoinen yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei ole komission tiedonannossa ilmoitettuun päivämäärään mennessä hakenut lupaa liikennöidä kyseistä reittiä 1.1.2002 alkaen julkiselle palvelulle asetettujen ehtojen mukaisesti ja vaatimatta taloudellista korvausta.

OIKAISUJA

Oikaistaan tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman epäsuoria TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö ”kilpailukykyisen ja kestävä kasvun” alalla

Ehdotuspyynnön tunnus: Growth 1999

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 72, 16. maaliskuuta 1999)

(2001/C 273/17)

Korvataan sivulla 33, kohta 4, osa 2 seuraavasti:

”Marie Curie -koulutusapurahat (viitteellinen talousarvio 12 milj. euroa)

Yritysten vierailuapurahat

Kokoneiden tutkijoiden apurahat

Hakemusten jättämisen määräaika on **28. helmikuuta 2002** kello 17.00. Hakemukset arvioidaan erissä ja ehdotusten vastaanottamiselle on asetettu seuraavat alustavat määräajat: 2.6.1999, 19.11.1999, 22.3.2000, 18.9.2000, 21.3.2001, 19.9.2001 ja **28.2.2002** ⁽¹⁾.

Pk-yrityksille suunnatut toimet (viitteellinen talousarvio 200 milj. euroa)

Esiselvitystuki

Tutkimusyhteistyö

Hakemusten jättämisen määräaika on 18. huhtikuuta 2001 kello 17.00 esiselvitystukiehdotusten osalta ja **28. helmikuuta 2002** kello 17.00 tutkimusyhteistyöehdotusten osalta. Hakemukset arvioidaan erissä ja ehdotusten vastaanottamiselle on asetettu seuraavat alustavat määräajat: esiselvitystukiehdotukset: 14.4.1999, 15.9.1999, 12.1.2000, 26.4.2000, 13.9.2000, 17.1.2001 ja 18.4.2001; **tutkimusyhteistyöehdotukset:** 15.9.1999, 12.1.2000, 26.4.2000, 13.9.2000, 17.1.2001, 18.4.2001, 19.9.2001 ja **28.2.2002** ⁽²⁾.

Liitännäistoimenpiteet (viitteellinen talousarvio 28 milj. euroa)

Hakemusten jättämisen määräaika on **28. helmikuuta 2002** kello 17.00. Hakemukset arvioidaan erissä ja ehdotusten vastaanottamiselle on asetettu seuraavat alustavat määräajat: 15.6.1999, 15.11.1999, 15.3.2000, 15.9.2000, 15.3.2001, 15.9.2001 ja **28.2.2002** ⁽³⁾.

Lisätietoja edellä olevasta on saatavilla pk-yritysten avustuslinjalta (SME Helpdesk) (Internet: www.cordis.lu/sme; sähköposti: sme@cec.eu.int; faksi (32-2) 295 71 10).

Lisätietoja Marie Curie -koulutusapurahoista ja liitännäistoimenpiteistä on saatavilla Growth-avustuslinjalta (Growth Helpdesk) (Internet: www.cordis.lu/growth; sähköposti: growth@cec.eu.int; faksi (32-2) 296 67 57).

⁽¹⁾ Tämä päivämäärä korvaa edellisessä kutsussa aikaisemmin ilmoitetun sulkeutumispäivämäärän 20.3.2002. Etusija annetaan hakemuksille, joissa on mukana NAS-maita.

⁽²⁾ Tämä päivämäärä korvaa edellisessä kutsussa aikaisemmin ilmoitetut kaksi katkaisupäivämäärää 16.1.2002 ja 17.4.2002.

⁽³⁾ Tämä päivämäärä korvaa edellisessä kutsussa aikaisemmin ilmoitetun sulkeutumispäivämäärän 15.3.2002.”